



America's Fragile Youth

Most young Americans expect college to be not only an opportunity to develop intellectually but also a place to have fun during their first years of independence. Recent evidence suggests they may be disappointed. Stress and anxiety among college students have become
5 serious concerns.

This problem has been years ¹in the making. For far too long, children have been kept safe from life's bumps and ²bruises in the belief that it is good ³parenting. But as child ⁴psychologist David Elkind points out, "We learn through experience, and we learn through bad
10 experiences. Through failure, we learn to ⁵cope." Schools share the blame. Many have replaced ⁶recess with activities closely ⁷supervised by adults. Elkind therefore feels that children no longer learn the skills, such as ⁸decision making and ⁹interacting with others, that they once did through play. ¹⁰Consequently, as ¹¹young adults they are less able
15 to deal with life's stresses. The spread of cell phones has added to the problem, with many college students constantly ¹²turning to their parents for support. This dependency delays personal development and
¹³undermines self-confidence.

Children who are left to deal with the stresses of daily life by
20 themselves develop valuable life skills. "Children need to be gently encouraged to take risks and learn that nothing terrible happens," says Michael Liebowitz, professor of clinical ¹⁴psychiatry at Columbia University. He believes that parents being constantly available means children will not have the opportunity to overcome their natural shyness.
25 As a result, they will more likely suffer from stress and anxiety later in life.

脆弱なアメリカの若者たち

少子化が進む日本では、インターネットの掲示板に親離れ・子離れに関する悩みがあふれている。これは、日本に限ったことではなく、自立心旺盛なイメージのあるアメリカ人も同様の課題を抱えている。

ほとんどのアメリカの若者が大学に寄せる期待は、知的に成長する機会を与えてくれるだけでなく、親から自立した最初の数年間を楽しむ場所でもあってほしいというものである。最近明らかになったこととして、アメリカの大学生が失望している可能性が示唆されている。大学生のストレスと不安が深刻な問題となっているのだ。

この問題は、実は何年も前から始まっている。あまりにも長い間、そうすることが正しい子育てであるという信念の下に、子供たちは人生の起伏や痛手から安全に守られてきた。しかし、児童心理学者のデービッド・エルカインドはこう指摘する。「私たちは経験を通して学ぶ。悪い経験を通して学ぶ。失敗を通して、対処できるようになるのだ」。責任は学校にもある。多くの学校で、休み時間が大人によって厳重に監督された活動に取って代わられている。したがって、子供たちは決断や他者との交わり方など、以前なら遊びを通して身につけた技術をもはや学んでいない、とエルカインドは感じている。その結果、若者の生活面でのストレスの対処能力は劣る。携帯電話の普及がさらにこの問題に拍車をかけており、多くの大学生が絶えず親の助けに頼るという事態になっている。このような依存は、個の発達を遅らせ、自信を徐々に損ねていく。

自分だけで毎日の生活のストレスに対処しなければならない子供たちは、生活する上での役に立つ技術を発達させる。コロンビア大学の臨床精神医学教授のマイケル・リーボウィッツは、「危険を冒すように子供たちをそっと促し、何も恐ろしいことは起こらないのだということを学習させる必要がある」と語る。いつでも親に頼れるという状況では、子供は持って生まれた内気さを克服する機会に恵まれないのだと同氏は考える。その結果、後の人生で、彼らがストレスと不安に悩まされる可能性は高くなる。

1 ☑ in the making	製造[発達]中の ● a doctor in the making (医者の卵)
2 ☑ bruise ▲ [bru:z]	名 (比喩的に)痛み; 打撲傷
3 ☑ parenting [péərəntɪŋ]	名 子育て, 育児 名 parent (親)
4 ☑ psychologist ▲ [saɪkɒ(ɹ)lɒdʒɪst]	名 心理学者 名 psychology (心理学) 形 psychological (心理的な; 心理学の)
5 ☑ cope [kɒp]	動 <〜に>対処する<with>
6 ☑ recess [ri:ses]	▶ break 名 休み時間, 休憩 名 recession (不況)
7 ☑ supervise [sú:pərváiz]	▶ monitor, oversee 動 を監督する 名 supervision; supervisor (監督者)
8 ☑ decision making	決断, 意思決定
9 ☑ interact with ~	〜とかかわる ● interaction (相互作用), interactive (双方向的な)
10 ☑ consequently ▲ [kɒ(ɹ)nsəkwi:ntli]	▶ as a result, in consequence 副 結果として 名 consequence (結果) 形 consequent (結果として起こる, 続く)
11 ☑ young adult	ヤングアダルト(10代後半から20代前半の若者)

<p>12 ☐ turn to A for B</p>	<p>▶ depend on A for B Bを求めてAに頼る ● turn to ~ (～の方を向く, ～に取り掛かる)</p>
<p>13 ☐ undermine [ʌndə'maɪn]</p>	<p>▶ weaken 動 を弱める ● under- (下に) + mine (掘る) と土台を崩すことになる</p>
<p>14 ☐ psychiatry ▲ [saɪkíətri]</p>	<p>名 精神医学 名 psychiatrist (精神科医)</p>

young adult ヤングアダルト

young adult は 10 代後半から 20 代前半のイメージ。teenager は「10 代の若者」と訳されることが多いが、厳密には -teen のつく年齢、すなわち「13 ~ 19 歳の若者」のことで、「11 ~ 12 歳」は preteen と呼ばれることがある。juvenile は「未成年者、青少年」。「思春期」を表す英単語には adolescence や puberty などがある。